

1. INTRODUCTION	1. مقدمة
<p>In this contract the following expressions have the following respective meanings, unless the context otherwise requires:</p>	<p>في هذا العقد، تحمل العبارات التالية المعاني التالية، ما لم يدل السياق على معنى آخر:</p>
<p>“Service Provider” or “IC” means Intertek Cristal, Cristal International Standards and/or Check Safety First Ltd and/or any of its subsidiaries.</p>	<p>يُقصد بـ "مزود الخدمة" أو "آي سي" شركة إنترتيك كريستال أو كريستال إنترناشونال ستاندرز أو شركة تشك سيفتي فيرست المحدودة أو أي من الشركات التابعة لها.</p>
<p>“Client” or “Customer” means the person, company, hotel or managing group referred to overleaf, though where the Client is more than one person (e.g. a Partnership or Managing group) all obligations under this contract are joint and several obligations.</p>	<p>يُقصد بمصطلح "العميل" أو "الزبون" الشخص أو الشركة أو الفندق أو الفريق الإداري المشار إليه في مقلب هذه الصفحة، وعندما يكون العميل أكثر من شخص واحد (على سبيل المثال، شراكة أو فريق إداري)، جميع التزامات هذا العقد تصبح مشتركة ومتعددة.</p>
<p>“Website” means that websites operated by Check Safety First Ltd with the address www.checksafetyfirst.com & www.E-Cristal.com & www.checksafetyfirst.de & www.cristalstandards.com</p>	<p>"موقع الويب" يعني مواقع الويب الذي تديره شركة تشك سيفتي فيرست المحدودة بعنوان www.checksafetyfirst.com وكذلك www.E-Cristal.com & www.checksafetyfirst.de وأيضاً www.cristalstandards.com</p>
<p>Software” or “system” or “E-Cristal” mean the software system that is used by the client and CIS to manage and reduce risk.</p>	<p>"البرنامج" أو "النظام" أو "إي-كريستال" تعني النظام البرمجي الذي يستخدمه العميل وكريستال إنترناشونال ستاندرز لإدارة وتقليل المخاطر.</p>
<p>“Modules” means the different aspects and areas of risk management contained within the system. Such as:</p> <ul style="list-style-type: none"> • BrandCheck • SpaCheck • SecurityCheck • LabCheck • AccessCheck • FoodCheck • FireCheck • PoolCheck • SafetyCheck • AquaCheck • EcoCheck • CrisisCheck • Checkpoint (formerly TourCheck) • SupplyCheck • RoomCheck • DineCheck • POSICheck 	<p>"الوحدات النمطية" تعني الجوانب والنواحي المختلفة لإدارة المخاطر الموجودة في النظام. مثل:</p> <ul style="list-style-type: none"> • برنامج التحقق من العلامة التجارية • برنامج تقييم النادي الصحي • برنامج التحقق من الأمن • برنامج تحاليل المخبرية • برنامج التحقق من تسهيلات اصحاب الهمم (ذوي الاحتياجات الخاصة) • برنامج صحة و سلامة الاغذية • برنامج الوقاية من الحرائق • برنامج سلامة حمامات السباحة • برنامج السلامة العامة • برنامج الوقاية من الليجيونيلا • برنامج فحص و سلامة البيئة • برنامج إدارة الأزمات • تدقيق إقامة شامل(سابقاً TourCheck) • برنامج تدقيق الموردين • برنامج تقييم الغرف • برنامج التحقق من جودة المطاعم • برنامج الوقاية من إنتشار العدوى

“Service” means the whole scope of delivery of the products, systems and services contained herein.	"الخدمة" تعني النطاق الكامل لتزويد المنتجات والأنظمة والخدمات الواردة هنا.
“Audit” or “service visit” means an unannounced inspection and report of the level of risk within the clients’ premises by a member of the service provider’s staff.	"المراجعة" أو "زيارة العمل" تعني التفتيش غير المعلن من قبل أحد موظفي مزود الخدمة وكتابة تقرير حول مستوى المخاطر ضمن منشآت العملاء.
“Quotation” means the document presented to the Client that contained the overview of the proposal of service made to the Client by the service provider, and that also refers to the specification of service to be delivered to the Client.	"عرض الأسعار" يعني المستند المقدم للعميل والذي يتضمن لمحة عامة عن عرض الخدمة المقدم للعميل من قبل مزود الخدمة، ويشير أيضاً لمواصفات الخدمة التي سيتم تقديمها للعميل.
All terms herein shall be classed as both singular and plural. Any capital letter and/ or lower-case letters shall not alter the meaning and consequently not change any terms or conditions referred to.	جميع المصطلحات الواردة تدل على صيغة المفرد والجمع معاً. واستخدام أي حرف كبير و / أو صغير لن يغير هذا المعنى وبالتالي لن يغير أيّاً من الأحكام أو الشروط المشار إليها.
2. TERMS OF PAYMENT	2. شروط الدفع
2.1. Clients will be invoiced for system rental & service delivery monthly in advance unless specifically indicated otherwise on the front of this contract.	2.1. يتم إصدار فاتورة شهرية بشكل مقدم للعملاء لقاء استئجار النظام وتقديم الخدمة ما لم يُحدّد خلاف ذلك في مقدمة هذا العقد.
2.1.1. If the service cannot be delivered for reasons outside of the control of the service provider, the service provider will still be entitled to charge for the service	2.1.1. إذا تعذر تقديم الخدمة لأسباب خارجة عن سيطرة مزود الخدمة، يظل مزود الخدمة مؤهلاً لفرض رسوم لقاء الخدمة
2.1.2. Client invoices will be raised within the first 5 working days of the month starting with each invoicing period, irrespective of when the service is being delivered in that month.	2.1.2. يتم إصدار الفواتير للعميل خلال أول 5 أيام عمل من الشهر بدءاً من كل فترة فوترة، بصرف النظر عن موعد تقديم الخدمة في ذلك الشهر.
2.1.3. Seasonal clients are required to inform the service provider at least 1 month in advance of the proposed closing and at least 1 month in advance of the proposed re-opening date of the hotel in order for the service provider to make arrangements to suspend or re-start service.	2.1.3. يتعين على العملاء الموسميّين إبلاغ مزود الخدمة قبل شهر واحد على الأقل من اقتراح الإغلاق وقبل شهر واحد على الأقل من اقتراح إعادة افتتاح الفندق حتى يتمكن مزود الخدمة من اتخاذ ترتيبات تعليق أو إعادة بدء الخدمة.

<p>2.1.4. All Clients who open or close outside of the seasonal periods are required to inform the service provider as soon as reasonably practicable.</p>	<p>2.1.4. يتعين على جميع العملاء الذين يفتحون أو يغلقون خارج فترات الموسم إبلاغ مزود الخدمة في أقرب وقت منطقي عملياً.</p>
<p>2.1.5. Payment shall be made by the client in full to the service provider either in advance, or no later than thirty days after the date of the invoice, in either US\$ Dollars, UK£ Pounds Sterling, € Euros or by local currency as per the country specification by bank transfer directly to the Service Provider's account. Payments in other currencies may be accepted, subject to prior agreement. The invoice and the payment must be in the same currency or the equivalent to the invoice value and the client must bear all bank charges associated with payment.</p>	<p>2.1.5. على العميل إتمام الدفع لمزود الخدمة بالكامل إما مقدماً أو في موعد لا يتجاوز الثلاثين يوماً التالية لتاريخ الفاتورة، إما بالدولار الأمريكي أو الجنيه الإسترليني أو اليورو أو بالعملة المحلية وفقاً لما تحدده الدولة المعنية ، وذلك عن طريق التحويل المصرفي المباشر إلى حساب مزود الخدمة. ويجوز قبول الدفع بعملة أخرى، رهناً باتفاق مسبق. ويكون الدفع بنفس عملة الفاتورة أو ما يعادلها ويتحمل العميل جميع الرسوم المصرفية المرتبطة بالدفع.</p>
<p>2.1.6. In the event of late payment, the Service Provider reserves the right to suspend the provision of any further service until receipt of payment of the outstanding debt plus any applicable interest, suspend the Client's information posted on the websites or contained in the system and to withhold reports held on the system.</p>	<p>2.1.6. في حالة التأخر في السداد، يحتفظ مزود الخدمة بحق تعليق تقديم أي خدمة أخرى ، وإيقاف معلومات العميل المنشورة على مواقع الويب أو الواردة في النظام وحجز التقارير الموجودة على النظام لحين سداد كافة الديون المستحقة بالفوائد.</p>
<p>2.2. The price charged by the service provider to the Client for the service shall be fixed for the first 12 months of the contract, provided that there are no material changes as to the level of service or modules delivered. After the first 12 months the service provider may increase the price in line with inflation indicated by the Consumer Price Index or equivalent in the Country in which the service is delivered or in accordance with any changes to the specification of service delivered to the Client from time to time. The service provider will endeavour to keep the client apprised of any changes in price, but this shall not alter the fact that any change in price shall be applicable from the date and receipt of the new invoice by the client.</p>	<p>2.2. السعر الذي يفرضه مزود الخدمة على العميل مقابل الخدمة المقدمة ثابتاً عن أول 12 شهر من العقد، بشرط عدم وجود تغييرات جوهرية في مستوى الخدمة أو الوحدات النمطية المقدمة. وبعد أول 12 شهر، يجوز لمزود الخدمة زيادة السعر بما يتماشى مع التضخم المشار إليه في مؤشر أسعار المستهلك أو ما يعادله في دولة تقديم الخدمة أو وفقاً لأية تغييرات في مواصفات الخدمة المقدمة للعميل من وقت لآخر. ويسعى مزود الخدمة لإبقاء العميل على علم بأي تغييرات في السعر، وأي تغيير في السعر لا يسري إلا من تاريخ استلام العميل للفاتورة الجديدة.</p>

<p>2.3. The Client may not withhold payment, or part payment, of any amounts due under this contract for any real or perceived deficiency in the service delivered or provided by the service provided to the Client. The Service Provider will use reasonable endeavours to ensure that any complaints that the Client may have will be speedily dealt with to the client's satisfaction. Should the Parties fail to agree a swift resolution to such complaints then they shall enter into a dialogue to resolve such issues. Both the service provider and the Client agree to be cooperative and reasonable in such matters.</p>	<p>2.3 لا يحق للعميل الامتناع عن دفع المبالغ المستحقة بموجب هذا العقد أو جزء منها بسبب أي نقص حقيقي أو ملموس في الخدمة المقدمة للعميل. وسيبذل مقدم الخدمة كل الجهود المعقولة لضمان معالجة أي شكاوى لدى العميل للحصول على رضائه على وجه السرعة. وإذا فشل الطرفان في الاتفاق على حل سريع لهذه الشكاوى، يتعين عليهما التحاور لحل هذه المسألة. ويوافق كل من مزود الخدمة والعميل على أن يكونا متعاونين ومنطقيين في مثل هذه الأمور.</p>
<p>2.4. The price charged to the Client shall normally include all travel costs unless expressly stated or agreed otherwise. Such difference or additional costs should be noted on the front of this contract or communicated to the Client in writing.</p>	<p>2.4 يشمل السعر المفروض على العميل عادةً جميع تكاليف السفر ما لم يتم النص صراحةً أو الاتفاق على خلاف ذلك. وينبغي إدراج تلك الاختلافات والتكاليف الإضافية في مقدمة هذا العقد أو إبلاغ العميل بها كتابياً.</p>
<p>2.5. Unless specifically contracted and detailed on the contract sheet, the price charged for the service by the service provider shall not include the cost related to the taking and processing of any laboratory samples and/or other additional analytical tests required by the Client in support of this contract.</p>	<p>2.5 ما لم يتم التعاقد على خلاف ذلك وتفصيله صراحةً في ورقة العقد، لا يشمل السعر الذي يتقاضاه مزود الخدمة لقاء الخدمة التكاليف المرتبطة بأخذ ومعالجة عينات مخبرية و / أو إجراء تحاليل إضافية يطلبها العميل لدعم توقيع هذا العقد.</p>
<p>2.6. The price charged by the service provider to the Client herein specifically excludes the cost of overnight accommodation that is required by the employees and/or management of the service provider incurred in the course of delivering this service and/or management visits to the Clients sites.</p>	<p>2.6 لا يشمل السعر الذي يفرضه مزود الخدمة على العميل في هذا العقد تكلفة الإقامة الليلية لموظفي و / أو إدارة مزود الخدمة في سياق تقديم خدمات هذا العقد و / أو زيارات الإدارة إلى مواقع العملاء.</p>
<p>2.7. The client is expressly required to provide such accommodation, as required in 2.6 above, to the service providers staff free of charge and on a Bed, Breakfast and Evening meals basis (including warm and cold drinks only), i.e., half board.</p>	<p>2.7 يُطلب من العميل صراحة توفير الإقامة الموضحة في البند 2.6 أعلاه لموظفي مزود الخدمة مجاناً ومتضمنة وجبات المبيت والإفطار والوجبات المسائية (بما في ذلك المشروبات الساخنة والباردة فقط)، أي نصف اقامة.</p>
<p>2.8. Should the Client be unable to provide such accommodation as required in 2.7 above, then the service provider shall organize suitable</p>	<p>2.8 إذا كان العميل غير قادر على توفير الإقامة المطلوبة في البند 2.7 أعلاه، فعلى مزود الخدمة تنظيم بدائل محلية مناسبة</p>

<p>local alternatives and the cost of such shall be added to the next invoice to the Client. Unless herein agreed otherwise.</p>	<p>وتضاف تكلفة ذلك إلى الفاتورة التالية المقدمة للعميل. ما لم يتفق هنا على خلاف ذلك.</p>
<p>3. SERVICE PROVIDER'S REPRESENTATIONS</p>	<p>3. التزامات مزود الخدمة:</p>
<p>The Service Provider will:</p>	<p>يقوم مزود الخدمة بما يلي:</p>
<p>3.1. Provided the client has purchased the relevant modules and service packs and achieved the standard in each module of service, advertise the details of the Client's site on an individual Client page on the www.checksafetyfirst.com website. This page will present the standard form used for all Clients who use this service of the Service Provider. The standard form can be varied from time to time at the discretion of the Service Provider.</p>	<p>3.1. في حال شراء العميل الوحدات النمطية و الخدمات ذات الصلة وتحقيقه لمعيار كل وحدة من الوحدات النمطية، يتم الإعلان عن تفاصيل موقع العميل على صفحة العميل المخصصة على موقع www.checksafetyfirst.com. ستقدم هذه الصفحة النموذج القياسي المستخدم مع جميع العملاء المستفيدين من هذه الخدمة المقدمة من مزود الخدمة. ويمكن تغيير النموذج القياسي من وقت لآخر وفق تقدير مزود الخدمة.</p>
<p>3.2. Provide to the client the E-Cristal auditing software function. This will also include a periodic inspection of the client's sites and a report as to the level of risk as represented by the different modules that the Client has contracted to receive.</p>	<p>3.2. تزويد العميل ببرنامج تدقيق إي كريستال. ويشمل ذلك أيضاً فحصاً دورياً للمواقع الخاصة بالعميل إضافة إلى تقرير عن مستوى المخاطر كما هو موضح في الوحدات المختلفة التي تعاقده العميل على تلقيها.</p>
<p>3.3. Keep the Client updated of all developments associated with the system, service and websites, the Cristal auditing function and all other services offered by the Check Safety First Group of Companies.</p>	<p>3.3. إبقاء العميل على اطلاع دائم بجميع التطورات المرتبطة بالنظام والخدمة والمواقع الإلكترونية ببرنامج تدقيق إي كريستال وجميع الخدمات الأخرى التي تقدمها مجموعة شركات تشيك سيفتي فيرست.</p>
<p>3.4. Undertake international marketing on a regular scheduled basis, promoting the websites and the form of its content to the public globally.</p>	<p>3.4. القيام بالتسويق الدولي على أساس مجدول ومنتظم، والترويج للمواقع الإلكترونية ومحتواها للجمهور على مستوى العالم.</p>
<p>3.5. Keep copies of all records and due diligence information contained within the system at any point during the lifetime of the contract and will further provide a digital copy of all such information to the client upon termination of this contract, subject to all debts due from the Client to the service provider being paid and all terms of contract being satisfied.</p>	<p>3.5. الاحتفاظ بنسخ من جميع السجلات ومعلومات "العناية الواجبة" الواردة في النظام في أي وقت خلال مدة العقد، وأيضاً توفير نسخة رقمية من جميع هذه المعلومات للعميل عند إنهاء هذا العقد، وذلك بعد دفع جميع الديون التي على العميل لصالح مزود الخدمة وإيفاء العميل بجميع بنود العقد.</p>

<p>3.6. Provide services to the Client in accordance with the service specification contained in the quotation/specification presented to the Client and which is hereby approved by the Client.</p>	<p>3.6 تقديم الخدمة للعميل وفقاً لمواصفات الخدمة الواردة في عرض الأسعار / بيان المواصفات المقدم والتي يوافق عليها العميل بموجب هذا العقد.</p>
<p>3.7. Deliver to the Client's site/s the standard service delivery unless stated differently overleaf, which will be for the contracted number of the following modules of risk management as stated in front page:</p> <ul style="list-style-type: none"> • BrandCheck • SpaCheck • SecurityCheck • LabCheck • AccessCheck • FoodCheck • FireCheck • PoolCheck • SafetyCheck • AquaCheck • EcoCheck • CrisisCheck • Checkpoint (formerly TourCheck) • SupplyCheck • RoomCheck • DineCheck • POSICheck 	<p>3.7 تقديم الخدمة القياسية لموقع / مواقع العميل ما لم يُذكر خلاف ذلك في مقدمة هذا العقد ، ما يعني تزويد العدد المتعاقد عليه من وحدات إدارة المخاطر النمطية التالية على النحو المذكور في الصفحة الأولى من هذا العقد:</p> <ul style="list-style-type: none"> • برنامج التحقق من العلامة التجارية • برنامج تقييم النادى الصحى • برنامج التحقق من الأمن • برنامج التحاليل المخبرية • برنامج التحقق من تسهيلات اصحاب الهمم(ذوي الاحتياجات الخاصة • برنامج صحة و سلامة الاغذية • برنامج الوقاية من الحرائق • برنامج سلامة حمامات السباحة • برنامج السلامة العامة • برنامج الوقاية من الليجيونيل • برنامج فحص و سلامة البيئة • برنامج إدارة الأزمات • تدقيق إقامة شامل(سابقاً TourCheck) • برنامج تدقيق الموردين • برنامج تقييم الغرف • برنامج التحقق من جودة المطاعم • برنامج الوقاية من إنتشار العدوى
<p>3.8. The Service Provider warrants that the reports provided by it under this agreement shall be accurate at the point of the inspection upon which the report is based and taking into account all material information disclosed to the Service Provider by the Client. The Service Provider accepts no liability for inaccuracies in reports that have been caused in whole or in part:</p>	<p>3.8 يضمن مزود الخدمة أن دقة وصحة التقارير التي يقدمها بموجب هذه الاتفاقية للتدقيق الذى يستند إليه التقرير وذلك في ضوء المعلومات التي كشف عنها العميل لصالح مزود الخدمة. ولا يتحمل مزود الخدمة أي مسؤولية عن عدم دقة التقارير التي نشأت كلياً أو جزئياً بسبب:</p> <p>العوامل الناشئة بعد إجراء التدقيق ذي الصلة؛ أو بسبب عدم كشف العميل عن أي حقائق أو معلومات جوهرية</p>

<ul style="list-style-type: none"> by factors arising after the date of relevant inspections; or from failures by the client to disclose material facts or information 	
4. CLIENT'S REPRESENTATIONS	4. التزامات العميل
<p>4.1. The Client agrees to maintain the Cristal accreditation at the Client's site overlaid in a "Green" level of safety. The Client acknowledges that the Service Provider reserves the right to remove the details of the Client from the Websites if the Client's Cristal level of safety falls below the standard required to be met by the Client's site for it to be listed on the Website. For any period where the Client's site is removed from the Website as a consequence of failure to attain the necessary safety level, the Client is still liable to pay for the services received in full, subject to the termination provisions as presented in clause 8.</p>	<p>4.1 يوافق العميل على الحفاظ على الاعتماد الخاص بكريستال عند مستوى السلامة "الأخضر" ضمن موقعه المدرج في الصفحة الأولى. ويقر العميل بأن لمزود الخدمة حق حذف تفاصيل العميل من المواقع الإلكترونية إذا انخفض عن مستوى السلامة الخاص بكريستال في موقع العميل لأقل من المستوى المطلوب. ويبقى العميل مسؤولاً عن دفع تكاليف الخدمات المقدمة له بالكامل طوال فترة إزالة موقع العميل من الموقع الإلكتروني نتيجة للإخفاق في بلوغ مستوى السلامة المطلوب ، والخاضعة لأحكام إنهاء التعاقد علي النحو الوارد في الفقرة 8.</p>
<p>4.2. The Client acknowledges that the provision of reports by the Service Provider does not absolve it from responsibility to comply with any applicable local laws or from liability for a failure so to do.</p>	<p>4.2 يقر العميل بأن تقديم مزود الخدمة للتقارير الخاصة بالعميل لا يعفي الأخير من مسؤولية الامتثال للقوانين المحلية المعمول بها أو من مسؤولية عدم مراعاتها.</p>
<p>4.3. The Client warrants that it shall make all relevant information available to the Service Provider during inspections. The Client acknowledges that the Service Provider shall not be liable for any loss or damage incurred by the Client arising wholly or partially from a failure by the Client to disclose all material information.</p>	<p>4.3 يتعهد العميل بإتاحة جميع المعلومات ذات الصلة لمزود الخدمة أثناء عمليات التدقيق. ويقر العميل بعدم مسؤولية مزود الخدمة عن أي خسارة أو ضرر يتكبده العميل ويكون ناشئاً كلياً أو جزئياً عن عدم كشف العميل عن جميع المعلومات ذات الصلة.</p>
<p>4.4. The Client warrants and represents to the Service Provider that it will be fully responsible for the terms (including, without limitation, product description, price and compliance with all applicable laws and regulations) of any contract for the sale of goods or services to third parties who have seen the Client's information displayed by the Service Provider.</p>	<p>4.4 يضمن العميل ويمثل لمقدم الخدمة أنه سيكون مسؤولاً بالكامل عن شروط (بما في ذلك ، على سبيل المثال لا الحصر ، وصف المنتج وسعره وإمثاله لجميع القوانين واللوائح المعمول بها) لأي عقد لبيع السلع أو الخدمات لأطراف أخرى و الذين اطلعوا على معلومات العميل المعروضة من قبل مزود الخدمة.</p>
<p>4.5. The Client agrees to indemnify the Service Provider forthwith on demand and</p>	<p>4.5 يوافق العميل على تعويض مزود الخدمة فوراً وبمجرد الطلب عن أية أضرار أو خسائر يتكبدها مهما كان نوعها (بما في</p>

<p>hold the Service Provider harmless against any and all expenses, damages and losses of any kind (including reasonable legal fees and costs) incurred by the Service Provider in connection with any claims, actual or threatened, of any kind (including, without limitation, breach of contract, any claim of trademark or copyright infringement, libel, defamation, breach of confidentiality, false or misleading advertising or sales practices) arising from any material of the Client to which users can link through the Website and any other contract entered into for the purchase of the advertised goods or services.</p>	<p>ذلك الرسوم والتكاليف القانونية المعقولة) التي يتكبدها مزود الخدمة عن أي مطالبات، فعلية أو تهديدية، من أي نوع (بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، الناتجة عن الإخلال بالعقد أو أي مطالبة بخصوص العلامة التجارية أو انتهاك لحقوق نشر أو تشهير أو انتهاك للسرية أو الدعاية الكاذبة أو المضللة أو لممارسات البيع) إذا نشأت عن أي محتوى للعميل يصل المستخدمون إليه من خلال الموقع الإلكتروني وأي عقد آخر يتم إبرامه لشراء السلع أو الخدمات المعلن عنها.</p>
<p>4.6. The Client will defend or settle at its own expense any action or other proceedings brought against the Service Provider that relates to any material of the Client to which users can link through the advertisement. The Service Provider shall notify the Client promptly of any such claim and shall permit the Client to assume and control the defense of such action with Counsel chosen by the Client (who shall be reasonably acceptable to the Service Provider) and shall not enter into any settlement or compromise of any such claim without the Client's prior written consent. The Client shall pay any and all proper costs, damages, and expenses (including but not limited to reasonable legal fees and costs) awarded against or incurred by the Service Provider in any such action or proceedings.</p>	<p>4.6 يمنع العميل أو يسوي على نفقته الخاصة أي دعاوى أو إجراءات أخرى مرفوعة أو متخذة ضد مزود الخدمة إذا كانت تتعلق بأي محتوى خاص بالعميل يمكن للمستخدمين الوصول إليه من خلال الإعلان. وعلى مزود الخدمة إخطار العميل فوراً بأي مطالبة من هذا القبيل والسماح له بتولي منعها بالتعاون مع المحامي الذي يختاره العميل (والذي يجب أن يكون مقبولاً، بشكل معقول، من قبل مزود الخدمة). وليس للمحامي الدخول في أي تسوية، أو تسوية أي مطالبة من هذا القبيل دون موافقة كتابية مسبقة من العميل. ويجب على العميل دفع جميع التكاليف والأضرار والمصروفات المعقولة (بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، الرسوم والتكاليف القانونية المعقولة) التي يتم دفعها كتعويض أو تكبدها من قبل مزود الخدمة في أي دعوى أو إجراء من هذا القبيل.</p>
<p>4.7. The client warrants that it will operate the E-Cristal system in a diligent manner and ensure that tasks are progressed in a timely manner and deadlines for resolution of issues are achieved. The Client shall instruct property staff responsible to keep daily task management records up to date.</p>	<p>4.7 يضمن العميل أنه سيقوم تشغيل نظام إي كريستال وفق العناية اللازمة، وأنه سينجز المهام في الوقت المناسب مع مراعاة المواعيد النهائية لحل المشكلات. ويجب على العميل توجيه موظفي المنشأة المسؤولين بضرورة إبقاء سجلات إدارة المهام اليومية محدثة.</p>
<p>4.8. The Client agrees to the following obligations:</p>	<p>4.8 يوافق العميل على الالتزامات التالية:</p>

<ul style="list-style-type: none"> • To use the E-Cristal system and to complete or keep in progress all tasks and corrective actions. • To appoint a client specific E-Cristal manager and where applicable an E-Cristal group coordinator to oversee activity and to act as main point of contact between the 2 parties. • To appoint a credit control coordinator with the power to ensure payments are made as contracted. • To notify the Service Provider of any issue with the service within 15 days of it being delivered by an official notice via registered mail with acknowledgment of receipt or an official notice served by a bailiff. Otherwise, the service will be considered valid, and the Service Provider has delivered its obligations to the Client 	<ul style="list-style-type: none"> • استخدام نظام إي كريستال وإتمام أو متابعة جميع المهام والإجراءات التصحيحية. • تعيين مدير خاص ببرنامج إي كريستال لدى العميل، وإن أمكن تعيين منسق مجموعة خاص ببرنامج إي كريستال ليكون بمثابة نقطة اتصال رئيسية بين طرفي الاتفاقية وليتولى الإشراف على العمل. • تعيين منسق لمراقبة الائتمان لديه صلاحية ضمان سداد المدفوعات على النحو المتعاقد عليه. • إخطار مزود الخدمة بأي مشكلة تتعلق بالخدمة في غضون 15 يوماً من تلقى الخدمة بخطاب موصى عليه بعلم الوصول أو إنذار على يد محضر. وإلا فتعتبر الخدمة قائمة، ويعتبر مزود الخدمة قد أدى التزاماته تجاه العميل.
<p>5. INFORMATION TO PRESENT ON THE WEBSITES</p>	<p>5. عرض المعلومات على الموقع الإلكتروني</p>
<p>5.1. The Client shall provide the Service Provider with all the information necessary to complete the insertion of the Client's site details on the Website, including but not limited to photographs of the Client's site in the required electronic format. The Service Provider may create an advertisement on behalf of the Client if material is not forthcoming.</p>	<p>5.1 على العميل تزويد مزود الخدمة بجميع المعلومات اللازمة لإدراج تفاصيل موقع العميل على موقع الويب، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر، صور موقع العميل بالتنسيق الإلكتروني المطلوب. ويجوز لمزود الخدمة وضع إعلان بالنيابة عن العميل إن لم تكن المواد الخاصة بالعميل في المتناول.</p>
<p>5.2. Positioning of the Client's information is at the sole discretion of the Service Provider.</p>	<p>5.2 يخضع وضع المعلومات بموقع العميل للتقدير المطلق لمزود الخدمة وحده.</p>
<p>6. INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS</p>	<p>6. حقوق الملكية الفكرية</p>
<p>6.1. The Parties acknowledge that the Service Provider retains ownership of Data and/or any Intellectual Property Rights arising from the use of Data in the course of the provision of the Services. All such Intellectual Property Rights shall vest in the Service Provider immediately on their creation. The Service Provider hereby grants the Client a royalty-free, exclusive, non-transferable license to access</p>	<p>6.1 يقر الطرفان بأن ملكية البيانات و / أو أي حقوق ملكية فكرية أخرى تنشأ عن استخدام البيانات خلال تقديم الخدمة تعود لمزود الخدمة. وبأن جميع حقوق الملكية الفكرية وبمجرد نشوئها تؤول إلى مزود الخدمة. وبموجب هذا البند، يرخّص مزود الخدمة للعميل ترخيصاً حصرياً غير قابل للتنازل ومن دون أي حقوق ملكية؛ استخدام البيانات لغرض إعداد التقارير الداخلية ومعالجتها. ويقر العميل بأن لمزود الخدمة حقوق</p>

<p>and process Intellectual Property Rights arising from the use of Data for internal reporting purposes. The Client acknowledges that the Service Provider retains any and all IPR in the E-Cristal system and platform that supports the data and any concepts, ideas and inventions that may arise during the provision of services to the Client.</p>	<p>الملكية الفكرية الخاصة بنظام ومنصة إي كريستال، والتي تؤيد ملكيته لأي بيانات أو مفاهيم أو أفكار أو اختراعات قد تنشأ أثناء تقديم الخدمة للعميل.</p>
<p>6.2. Except as otherwise provided for in this Clause 6 neither Party shall use, or make use of, any Intellectual Property Rights of the other Party, or of any associated company of the other Party, without first obtaining the other Party's written consent. Such consent not to be unreasonably withheld.</p>	<p>6.2 ما لم ينص على ذلك صراحة في الفقرة 6، ليس لأي طرف استخدام أو حقوق الملكية الفكرية العائدة للطرف الآخر أو العائدة لأي شركة تابعة للطرف الآخر؛ دون الحصول على موافقة كتابية من ذلك الطرف. ويجب عدم حجب هذه الموافقة على نحو غير معقول.</p>
<p>6.3. Each Party confirms and acknowledges that nothing in this Agreement will operate to vest in it any right, title, or interest in the Intellectual Property Rights of the other Party.</p>	<p>6.3 يؤكد كل طرف ويقر بأنه ليس في هذه الاتفاقية ما يمنحه أي حق أو ملكية أو صفة في الملكية الفكرية العائدة للطرف الآخر.</p>
<p>6.4. Neither Party shall knowingly do, or permit there to be done, any act which may denigrate the value of or render invalid any Intellectual Property Rights belonging to the other Party, or associated company of the other Party, or in any way detract from the value of such Intellectual Property Rights.</p>	<p>6.4. ليس لأي طرف أن يقوم هو عن قصد، أو أن يسمح بالقيام بأي عمل قد يبطل أو ينقص من قيمة حقوق الملكية الفكرية العائدة للطرف الآخر، أو العائدة لأي شركة تابعة للطرف الآخر، ولا أن ينقص، بأي شكل من الأشكال، قيمة هذه الحقوق.</p>
<p>6.5. The Service Provider or its employees may use the Client name, in connection with the administration of the Services, including in the context of any correspondence with any Supplier, but only to the extent reasonably necessary to carry out its obligations under this Agreement.</p>	<p>6.5. لمقدم الخدمة أو موظفيه استخدام اسم العميل، فيما يتعلق بإدارة الخدمات، بما في ذلك في سياق المراسلات مع الموردين، ولكن فقط بالقدر الضروري والمعقول وفي الحد اللازم لتنفيذ التزاماته بموجب هذه الاتفاقية.</p>
<p>6.6. The Client and its Associated Companies or its or their employees may use the Service Provider name and those of E-Cristal Intellectual Property Rights generated in connection with the Data or the Services in connection with the administration of the Policies, or any other purpose in the course of the Client's business that may relate to its customers or insurers, including in the context of any correspondence with</p>	<p>6.6. يحق للعميل والشركات التابعة له أو موظفيهم استخدام اسم مزود الخدمة واستخدام حقوق الملكية الفكرية الخاصة ببيانات أو خدمات إي كريستال فيما يتعلق بإدارة سياسات العمل أو لأي غرض آخر في سياق تأدية العمل والتي قد تتعلق بالعملاء أو شركات التأمين ومراسلاتهم.</p>

<p>6.7. The obligations of the Parties under this Clause 6 shall survive the termination of this Agreement.</p>	<p>6.7 تبقى التزامات الطرفين بموجب هذه الفقرة 6 سارية حتى بعد إنهاء هذه الاتفاقية.</p>
<p>7. DATA PROTECTION</p>	<p>7. حماية البيانات</p>
<p>7.1. Within this clause 7, Data Protection Act means the Data Protection Regulations 2018 and Data Controller, Data Processor, Data Subject, Personal Data, and Processing have the same meanings as in that Act.</p>	<p>7.1 ينص قانون حماية البيانات ضمن هذه الفقرة 7 ، أن لوائح حماية البيانات لعام 2018 إضافة إلى وحدة التحكم بالبيانات وموضوعها ، والبيانات الشخصية ومعالجتها تحمل نفس المعاني الواردة في هذا القانون.</p>
<p>7.2. With respect to the parties' rights and obligations under this Agreement, the Client is the Data Controller and Service provider is the Data Processor.</p>	<p>7.2 فيما يتعلق بحقوق والتزامات الطرفين بموجب هذه الاتفاقية ، يكون العميل هو مراقب البيانات ومزود الخدمة هو معالج البيانات.</p>
<p>7.3. The Service Provider shall:</p>	<p>7.3. يلتزم مزود الخدمة بما يلي:</p>
<p>i) Only process Personal Data in accordance with instructions from the Client (which may be specific instructions or instructions of a general nature as set out in this Agreement or as otherwise notified by the Client to the Service Provider during the life of this Agreement);</p>	<p>أ) معالجة البيانات الشخصية وفقاً لتعليمات العميل (والتي قد تكون تعليمات عامة أو محددة نصت عليها هذه الاتفاقية أو أخطر بها العميل مزود الخدمة ضمن فترة سريان هذه الاتفاقية)؛</p>
<p>ii) Only process Personal Data to the extent, and in such manner, as is necessary for the provision of the Services or as is required by law or any regulatory body.</p>	<p>ب) معالجة البيانات الشخصية فقط بالقدر وعلى النحو اللازم لتوفير الخدمات أو بما يقتضيه القانون أو أية هيئة تنظيمية.</p>
<p>iii) Not otherwise modify, amend, or alter the contents of the Personal Data or disclose or permit the disclosure of any of the Personal Data to any third party, including another Data Processor, unless specifically authorized in writing by the Client.</p>	<p>ج) عدم تغيير أو تعديل أو استبدال البيانات الشخصية أو الكشف أو السماح بالكشف عن البيانات الشخصية للغير ، بما في ذلك أي معالج بيانات آخر ، ما لم يأذن العميل بذلك كتابياً.</p>
<p>iv) Keep all Personal Data and any analyses, profiles or documents derived therefrom separate from all other data and documentation of the Service Provider.</p>	<p>د) الاحتفاظ بجميع البيانات الشخصية والتحليلات وملفات التعريف أو المستندات المأخوذة من البيانات والوثائق الأخرى الخاصة بمزود الخدمة.</p>
<p>v) Implement appropriate technical and organizational measures to protect Personal Data against unauthorized or unlawful processing and against accidental loss, destruction, damage, alteration, or disclosure. These measures shall be appropriate to the harm which might result from unauthorized or</p>	<p>هـ) تنفيذ التدابير الفنية والتنظيمية اللازمة لحماية البيانات الشخصية من أي معالجة غير قانونية أو غير مصرح بها وكذلك حمايتها من الضياع أو الخسارة أو التدمير أو التلف أو التغيير أو الإفشاء العرضي. واتخاذ التدابير المناسبة لمنع الضرر الذي قد ينجم عن المعالجة غير القانونية أو غير المصرح بها أو الفقد</p>

<p>unlawful processing or accidental loss, destruction, or damage to Personal Data and to the nature of the Personal Data which is to be protected.</p>	<p>العرضي أو التدمير أو التلف الذي يلحق بالبيانات الشخصية، وأن تكون تلك الإجراءات متناسبة مع طبيعة البيانات الشخصية الواجب حمايتها.</p>
<p>vi) Not perform its obligations under this Agreement in such a way as to cause the Client to breach any of its applicable obligations under the Data Protection Act.</p>	<p>د) عدم أداء التزاماته بموجب هذه الاتفاقية بطريقة تجعل العميل يخرق أيًا من التزاماته بموجب قانون حماية البيانات.</p>
<p>vii) Cooperate as requested by the Client to enable the Client to comply with any exercise of rights by a Data Subject under the Data Protection Act in respect of Personal Data Processing by the Service Provider under this Agreement or comply with any assessment, enquiry, notice or investigation under the Data Protection Act which shall include the provision of all data requested by the Client within the timescale specified by the Client in each case.</p>	<p>ه) التعاون مع العميل، عند الطلب، لتمكينه من الامتثال لأية حقوق يمارسها صاحب البيانات بموجب قانون حماية البيانات وذلك فيما يتعلق بمعالجة البيانات الشخصية من قبل مزود الخدمة بموجب هذه الاتفاقية وكذلك الامتثال لأي تقييم أو استفسار أو إشعار أو تحقيق يجرى بموجب قانون حماية البيانات والذي يجب أن يشمل توفير جميع البيانات التي يطلبها العميل وضمن النطاق الزمني الذي يحدده في كل حالة.</p>
<p>viii) Cease Processing the Personal Data immediately upon the termination or expiry of this Agreement (or partial termination) to which it relates and as soon as possible thereafter, at the Client's option, either return or delete from its systems, the Personal Data, and any copies of it or of the information it contains, and Service Provider shall confirm in writing that this clause 7.3(I) has been complied with in full.</p>	<p>و) التوقف فور إنهاء هذه الاتفاقية (كلياً أو جزئياً) أو انتهائها وفي أقرب وقت ممكن بعد ذلك عن معالجة البيانات الشخصية التي تتعلق بها. وبناء على إختيار العميل، فعلى مزود الخدمة إما إعادة البيانات الشخصية أو حذفها من أنظمتها هي وأي نسخ منها أو من المعلومات التي تتضمنها، وعلى مزود الخدمة أن يؤكد كتابةً التزامه الكامل بالبند 7.3 (i).</p>
<p>7.4. The Service provider, its agents, sub-contractors, and employees shall use their best endeavors to comply with the relevant data protection legislation in any country where any Processing of Personal Data takes place under this Agreement in order to carry out the Processing in compliance with the data protection legislation applicable in such country.</p>	<p>7.4. على مزود الخدمة ووكلائه ومقاوليه من الباطن وموظفيه بذل قصارى جهدهم بموجب هذه الاتفاقية للامتثال لتشريعات حماية البيانات ذات الصلة في أي بلد تتم فيه معالجة البيانات الشخصية بما يضمن تنفيذ المعالجة بما يتوافق مع تشريعات حماية البيانات المعمول بها في ذلك البلد.</p>
<p>7.5. Without prejudice to any other provision of this Agreement, the Client may, on reasonable notice; request a detailed written description of the technical and organizational methods employed by the Service Provider and</p>	<p>7.5 مع عدم الإخلال بالأحكام الأخرى لهذه الاتفاقية، يجوز للعميل، بموجب إشعار بمدة كافية؛ طلب وصف تفصيلي مكتوب للأساليب الفنية والتنظيمية التي سيستخدمها مزود الخدمة ومقاوليه من الباطن المسموح لهم بمعالجة البيانات</p>

<p>it's permitted sub-contractors for the Processing of Personal Data. Within 10 days of receipt by the Service Provider of the Client's written request (which shall include a detailed description of the Client's reasonable requirements), the Service Provider shall deliver a written report to the in sufficient detail that the Client can reasonably determine whether or not any applicable Personal Data is being or has been Processed in compliance with the Data Protection Act.</p>	<p>الشخصية. وعلى مزود الخدمة في غضون 10 أيام من استلامه إشعار طلب العميل كتابياً (والذي يجب أن يتضمن وصفاً تفصيلياً لمتطلبات العميل المعقولة)؛ تقديم التفاصيل الوافية بشكل تقرير مكتوب بحيث يمكن للعميل معرفة ما إذا كان البيانات الشخصية تعالج أو تمت معالجتها وفقاً لقانون حماية البيانات.</p>
<p>7.6. Both parties shall observe all statutory provisions with regards to data protection including but not limited to the provisions of the General Data Protection Regulations 2016/679 ("GDPR") and shall comply with all applicable requirements of the GDPR</p>	<p>7.6. على الطرفين مراعاة أحكام القوانين المتعلقة بحماية البيانات بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، الأحكام العامة للنظام العام لحماية البيانات رقم 679 لعام 2016 ("GDPR") والامتثال لجميع متطلبات النظام العام لحماية البيانات المعمول به.</p>
<p>8. TERMINATION</p>	<p>8.2 إنهاء التعاقد</p>
<p>8.1. This contract will be for a minimum period of 12 months from the date overleaf. (For clarification, this contract and terms and condition contained herein become fixed and accepted by the Client from the date the Client accepts delivery of the first service visit by the service provider). The Client is entitled to cancel this contract giving 2 months advanced written notice, the earliest day of said termination falling no sooner than the first anniversary of this contract, with such notice being given in writing to the Service Provider. Such notice must be by registered delivery method, any notice not officially received by the service provider and proved as such in a verifiable manner shall not be accepted as notice to terminate. The Service Provider reserves the right to terminate this contract at any time giving 2months' notice in writing to the client.</p>	<p>8.1 مدة هذا العقد لا تقل عن 12 شهراً من التاريخ الموضح في الصفحة الأولى. (للتوضيح، فبالنسبة للعميل، يعتبر هذا العقد والشروط والأحكام الواردة فيه سارية ومعمولاً بها من تاريخ قبول العميل لإجراء أول زيارة عمل يقوم بها مزود الخدمة). يحق للعميل إلغاء هذا العقد عن طريق تقديم إخطار مسبق لذلك بشهرين. بحيث لا يسبق أول يوم من أيام هذا الإخطار أول سنوية لهذا العقد، ومثل هذا الإخطار ينبغي أن يكون إخطاراً كتابياً موجهاً لموفر الخدمة. يجب أن يتم تسليم مثل هذا الإخطار بطريقة التسليم المسجل، أي إخطار لا يتم تسليمه بشكل رسمي لموفر الخدمة ومثبت إنه كذلك بواسطة طريقة يمكن التحقق منها لن يتم قبوله كإخطار لإنهاء التعاقد.. كما يحتفظ مزود الخدمة بحقه في إنهاء هذا العقد في أي وقت عن طريق تقديم إخطاراً كتابياً للعميل قبل ذلك بشهرين.</p>

<p>8.2. The service provider may terminate this agreement with immediate effect by giving written notice to the client if:</p> <ul style="list-style-type: none"> the Client fails to pay any amount due under this agreement on the due date for payment and remains in default not less than 3 months after the due date for payment; or there is a change of control of the Client 	<p>8.2 يحق لمزود الخدمة إنهاء هذه الاتفاقية بأثر فوري عن طريق تقديم إخطاراً كتابياً للعميل في حالة:</p> <ul style="list-style-type: none"> عدم دفع العميل أي مبلغ مستحق بموجب هذه الاتفاقية من تاريخ استحقاقه ولفترة لا تقل عن 3 أشهر بعد تاريخ الاستحقاق؛ أو حدث أي تغيير في الإدارة لدى العميل
<p>8.3. Either party may terminate this agreement with immediate effect by giving written notice to the other party if the other party:</p> <ul style="list-style-type: none"> commits a material breach of any term of this agreement which breach is irremediable or (if such breach is remediable) fails to remedy that breach within a period of 10 days after being notified in writing to do so; or suspends, or threatens to suspend, payment of its debts or is unable to pay its debts as they fall due or admits inability to pay its debts, suffers any other insolvency event or suspends or ceases, or threatens to suspend or cease, carrying on all or a substantial part of its business. 	<p>8.3 يحق لأي من الطرفين إنهاء هذه الاتفاقية بأثر فوري عن طريق تقديم إخطاراً كتابياً للطرف الآخر إذا كان الطرف الآخر:</p> <ul style="list-style-type: none"> قد ارتكب خرقاً لأي بند من بنود هذه الاتفاقية بحيث يكون الانتهاك غير قابل للإصلاح أو (إذا كان هذا الانتهاك قابلاً للإصلاح) ولم يصلحه في غضون 10 أيام بعد إخطاره كتابياً بوجوب ذلك؛ أو توقف أو أصبح مهدداً بالتوقف عن سداد ديونه أو بات غير قادر على سداد ديونه بتواريخ استحقاقها أو أقر بعدم قدرته على سداد ديونه أو بأنه يعاني من أي حالة إفلاس أخرى أو أي حالات توقف أو امتناع عن دفع الديون أو بأنه يواجه تهديداً بالتوقف أو الامتناع دفع ديونه أو بتوقف كل أو جزء كبير من أعماله.
<p>8.4. Termination of this agreement shall not affect any rights, remedies, obligations, or liabilities of the parties that have accrued up to the date of termination, including the right to claim damages in respect of any breach of the agreement which existed at or before the date of termination or expiry including any claim the service provider may have for loss of profit.</p>	<p>8.4 لا يؤثر إنهاء هذه الاتفاقية على أي حقوق أو تعويضات أو التزامات أو مسؤوليات للأطراف نشأت حتى تاريخ الإنهاء، بما في ذلك حق المطالبة بالتعويض عن أي خرق للاتفاقية نشأ في أو قبل تاريخ الإنهاء أو الانتهاء بما في ذلك أي مطالبة يقدمها مزود الخدمة نتيجة خسارة في الأرباح.</p>
<p>8.5. The service provider may, in discussion with the client and with a minimum of 1 months' notice, agree to suspend service delivery for a fixed period within the contract term. Such suspension will only be considered if the client's account is up to date.</p>	<p>8.5 لمزود الخدمة، بالتشاور مع العميل وبموجب إخطاراً بذلك مدته شهر على الأقل، الموافقة على تعليق تقديم الخدمات لفترة محددة ضمن مدة العقد. وليس لهذا التعليق أي اعتبار ما لم يكن حساب العميل محدثاً.</p>

<p>8.6. If the contract is temporarily suspended as in 8.5 above, then the client shall produce a letter to all tour operators and agents stating that the contract has been suspended. A copy of this letter will be given to the service provider prior to the service being suspended.</p>	<p>8.6 إذا تم تعليق العقد مؤقتاً كما في الفقرة 8.5 أعلاه، فعلى العميل تقديم خطاب لجميع منظمي الرحلات والوكلاء يفيد بتعليق العقد. ويتم تسليم نسخة من هذا الخطاب إلى مزود الخدمة قبل تعليق تقديم الخدمة.</p>
<p>8.7. There can be no suspension of service delivery on the grounds of low occupancy alone.</p>	<p>8.7 لا يمكن تعليق تقديم الخدمات بسبب انخفاض مستوى الإشغال فقط.</p>
<p>9. LIMITATION OF LIABILITY</p>	<p>9. حدود المسؤولية</p>
<p>9.1. The Service Provider will not be liable, in contract, tort (including, without limitation, negligence), pre-contract or other representations (other than fraudulent or negligent misrepresentations) or otherwise out of or in connection with these terms and conditions for any economic losses (including without limitation loss of revenues, profits, contracts, business or anticipated savings); or any loss of goodwill or reputation; or any special or indirect or consequential losses; in any case whether or not such losses were within the contemplation of either party at the date on which the event giving rise to the loss occurred, suffered or incurred by a party arising out of or in connection with the provisions of any matter under these terms and conditions. In particular, and without limitation, the Client acknowledges that the Service Provider will not be liable for such losses whether arising from a failure to publish an advertisement, or from the inaccuracy of any data contained in any advertisements (whether such inaccuracy arises from any action, or failure to act, of the Service Provider, the Client or a third party).</p>	<p>9.1 لا يكون مزود الخدمة مسؤولاً، مسؤولية تعاقدية أو تقصيرية (بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، الإهمال)، أو بموجب الاتفاق المبدئي أو أي التزامات أخرى (عدا الإخلال الاحتمالي أو الإهمالي) بموجب شروط وأحكام هذا العقد أو فيما يتعلق بها عن أي خسارة اقتصادية (بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر خسارة إيرادات أو خسارة أرباح أو عقود أو مشاريع تجارية أو مدخرات متوقعة): أو أي خسارة للشهرة أو السمعة؛ أو أي خسائر أخرى سواء أكانت خاصة أو غير مباشرة أو لاحقة؛ وذلك في أي حال من الأحوال سواء أكانت هذه الخسائر متعمدة من قبل أي من الطرفين أم لا في تاريخ ظهور الحدث الذي أدى وقوع الخسارة أو تكبدها أو إلحاقها بأحد الأطراف وكانت ناشئة عن أو متعلقة بأحكام وشروط هذه الاتفاقية. وعلى وجه التحديد ولكن دون الحصر، يقر العميل بأن مزود الخدمة غير مسؤول عن الخسائر الناجمة عن عدم نشر إعلان، أو عن عدم دقة أي بيانات واردة في أي إعلانات (وسواء أكان عدم الدقة ناتج عن تصرف، أو عن امتناع، مقدم الخدمة أو العميل أو الغير).</p>
<p>9.2. Nothing in these terms and conditions shall exclude or limit the Service Provider's liability for death or personal injury resulting from its negligence or that of its servants, agents, or employees.</p>	<p>9.2 ليس ضمن هذه الشروط والأحكام ما يستبعد أو يحد من مسؤولية مزود الخدمة عن التسبب بالوفاة أو الإصابة الشخصية الناجمة عن إهماله هو أو تابعيه أو وكلائه أو موظفيه.</p>
<p>9.3. Subject to the above, the liability of the Service Provider in contract, tort, negligence,</p>	<p>9.3 مع مراعاة ما ورد أعلاه، فإن مسؤولية مزود الخدمة التعاقدية أو التقصيرية أو عن الإهمال أو عن الاتفاق المبدئي أو</p>

<p>pre-contract or other representations or otherwise arising out of or in connection with these terms and conditions or the performance or observance of its obligations under these terms and conditions, and every applicable part of them shall be limited to the amendment of any inaccurate data or in the event that the Service Provider fails to electronically publish the details of the Client's site despite having been provided with all necessary information by the Client for a period of 30 days, the Client's sole remedy and the Service Provider's entire liability to the Client shall be limited to a refund of the amounts paid or relevant portion thereof.</p>	<p>عن أي التزامات أخرى ناشئة عن أو تتعلق بشروط وأحكام هذه الاتفاقية أو عن أداء أو الوفاء بالتزاماته بموجب شروط وأحكام هذه الاتفاقية؛ تقتصر بكاملها أو بجزء منها على حالي تعديل أي بيانات غير دقيقة أو عدم نشر تفاصيل موقع العميل إلكترونياً خلال مهلة 30 يوماً وذلك رغم تزويده بجميع المعلومات الضرورية من قبل العميل، ويقتصر التعويض الوحيد المترتب على العميل وكذلك كامل المسؤولية المترتبة على مقدم الخدمة تجاه العميل على استرداد المبالغ المدفوعة أو الجزء المترتب منها.</p>
<p>9.4. The service provider will indemnify the Client against claims and loss up to a limit of two times the annual value of the contract in the event of such loss arising directly because of incorrect advice given to the client by the service provider, or his employees in the course of delivery of the service</p>	<p>9.4 يقوم مزود الخدمة بتعويض العميل عن كافة المطالبات والخسائر وذلك بحد أقصى يبلغ ضعف القيمة السنوية للعقد في حال نتجت هذه الخسارة مباشرة بسبب مشورة غير صحيحة قدمها مزود الخدمة أو موظفيه في معرض تقديم الخدمة</p>
<p>9.5. The Client acknowledges that the information displayed on the Website is done so on an "as is" and "as available" basis without any representation or endorsement. The Service Provider makes no warranties of any kind, whether express or implied, in relation to such website, including but not limited to, implied warranties of satisfactory quality, fitness for a particular purpose, non-infringement, compatibility, security, accuracy, condition or completeness, or any implied warranty arising from course of dealing or usage or trade or that the website will meet any requirements or will be uninterrupted, timely, secure or error-free, that defects will be corrected, or that the website or the server that makes it available are free of viruses or bugs or are fully functional, accurate, or reliable.</p>	<p>9.5 يقر العميل بأن المعلومات معروضة على الموقع "كما هي" و"بحالتها المتاحة" دون أي التزام بها أو تأييد لها. ولا يعتبر مزود الخدمة ضامناً أي ضمانات تتعلق بالموقع، سواء أكانت صريحة أم ضمنية، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر، الجودة المرضية للموقع أو ملاءمته لغرض معين أو عدم انتهاكه أو توافقه أو أمانه أو دقته أو حالته أو اكتماله أو أي ضمان ضمني ينشأ عن أخلاقيات التعامل أو التجارة أو أن الموقع الإلكتروني يلي أي متطلبات أو أنه غير متقطع، أو أنه يحدث بشكل مستمر وأمناً وخالياً من الأخطاء أو أنه سيتم تصحيح عيوب الموقع أو أن موقع الويب أو الخادم الذي يجعله متاحاً وخاليين من الفيروسات أو الأخطاء أو يعملان بكامل طاقتهم بدقة وموثوقية.</p>
<p>10. MISCELLANEOUS</p>	<p>10. متنوعات</p>

<p>10.1. These terms and conditions (as amended from time to time) together with any document expressly referred to in any of the terms, contains the entire agreement between the parties relating to the subject matter covered and supersede any previous agreements, arrangements, undertakings, or proposals, written or verbal, between the parties in relation to such matters. No verbal explanation or verbal information given by any party shall alter the interpretation of these terms and conditions. Each party confirms that, in agreeing to these terms and conditions, it has not relied on any representation save insofar as the same has expressly been made a representation in these terms and conditions and agrees that it shall have no remedy in respect of any misrepresentation which has not become a term of these terms and conditions save that the agreement of each party contained in this.</p>	<p>10.1. تشكل شروط وأحكام هذه الاتفاقية (بصيغتها المعدلة من وقت لآخر) إلى جانب أي مستند يُشار إليه صراحةً في أي من هذه بنودها، كامل ما تم الاتفاق عليه بين الأطراف فيما يتعلق بموضوعها وتحل محل أي اتفاقيات أو ترتيبات أو تعهدات أو مقترحات سابقة، تم إبرامها كتابياً أو شفهيًا، بين الأطراف. ولا تغير أي تفسيرات أو معلومات شفوية يقدمها أي طرف من تفسير هذه الشروط والأحكام. ويؤكد كل طرف أنه، بموافقة على هذه الشروط والأحكام، لم يعتمد أي التزام سوى ما تم ذكره صراحةً في هذه الشروط والأحكام ويوافق على أنه ليس له الحق في أي تعويض يتعلق بالإخلال بأي التزام غير مذكور ضمن البنود والأحكام التي أوردها الطرفين في هذه الاتفاقية.</p>
<p>10.2. The invalidity, illegality, or unenforceability of any provision of these terms and conditions shall not affect or impact the continuation in force of the remainder of these terms and conditions.</p>	<p>10.2. لا يؤثر بطلان أو عدم شرعية أو عدم قابلية تنفيذ أي حكم من هذه البنود والأحكام على نفاذ باقي الشروط والأحكام.</p>
<p>10.3. Nothing in these terms and conditions shall be construed as creating a partnership or joint venture of any kind between the parties or as constituting either party as the agent of the other party for any purpose whatsoever and neither party shall have the authority or power to bind the other party or to contract in the name of or create a liability against the other party in any way or for any purpose.</p>	<p>10.3. ليس ضمن هذه البنود والأحكام ما يمكن تفسيره على أنه إنشاء شراكة أو شركة تضامنية من أي نوع بين الطرفين أو ما يجعل أي طرف وكيل للطرف الآخر لأي غرض من الأغراض ولا يتمتع أي طرف بصلاحيات أو سلطة إلزام الطرف الآخر أو أن يتعاقد باسمه أو ينشئ مسؤولية تجاهه بأي طريقة أو لأي غرض.</p>
<p>10.4. These terms and conditions shall be governed by and construed in accordance with the law of the Country in which the service is delivered unless otherwise agreed and shown on the front of this contract</p>	<p>10.4. تخضع هذه الشروط والأحكام وتفسر وفقًا لقانون البلد الذي يتم فيه تقديم الخدمة ما لم يتم الاتفاق على خلاف ذلك وتم ذكره صراحةً في مقدمة هذا العقد</p>
<p>10.5. If any dispute arises in connection with this agreement, a senior representative of the parties with authority to settle the dispute will,</p>	<p>10.5. في حال نشوب أي نزاع يتعلق بهذه الاتفاقية، يلتقي ممثلون رفيعو المستوى للأطراف لديهم سلطة تسوية النزاعات،</p>

within 14 days of a written request from one party to the other, meet in a good faith effort to resolve the dispute. If the dispute is not wholly resolved at that meeting, the parties agree to enter into mediation in good faith to settle such a dispute and will do so in accordance with the CEDR Model Mediation Procedure. Unless otherwise agreed between the parties within 14 days of notice of the dispute, the mediator will be nominated by CEDR. To initiate the mediation a party must give notice in writing ('ADR notice') to the other party to the dispute, referring the dispute to mediation. A copy of the request should be sent to CEDR. Unless otherwise agreed, the mediation will start not later than 28 days after the date of the ADR notice. No party may commence any court proceedings in relation to any dispute arising out of this agreement until it has attempted to settle the dispute by mediation and either the mediation has terminated, or the other party has failed to participate in the mediation, provided that the right to issue proceedings is not prejudiced by a delay.

في غضون 14 يوماً من توجيه طلب كتابي من أحد الأطراف إلى الآخر، وذلك ضمن جهود حسن النية لحل النزاع. وإذا لم يتم حل النزاع بالكامل في ذلك الاجتماع، يوافق الطرفان على الدخول في وساطة بحسن نية لتسوية هذا النزاع وذلك وفقاً لإجراءات الوساطة النموذجية لمركز تسوية المنازعات. ما لم يتفق الطرفان على خلاف ذلك في غضون 14 يوماً من توجيه إشعار بالنزاع، ويتم تعيين الوسيط من قبل مركز تسوية المنازعات. ولبدء الوساطة، فعلى الطرف المعنى تقديم إشعار كتابي ("إشعار الحل البديل لفض المنازعات") للطرف الآخر في النزاع، وإحالة النزاع إلى الوساطة. ويجب إرسال نسخة من الطلب إلى مركز تسوية المنازعات. ما لم يتم الاتفاق على خلاف ذلك، وتبدأ الوساطة خلال موعد لا يتجاوز 28 يوماً من تاريخ توجيه إشعار الحل البديل لفض المنازعات. وليس لأي طرف اتخاذ أي إجراءات قضائية فيما يتعلق بأي نزاع ينشأ عن هذه الاتفاقية قبل أن يحاول تسوية النزاع بطريق الوساطة ثم انتهاء الوساطة أو فشل الطرف الآخر في المشاركة فيها، مع عدم التأخير على نحو يضر بحق اتخاذ أي إجراءات قانونية.

10.6. If the Arabic language conflicted with the English language, the former shall be exclusively reckoned with.

10.6. إذا تعارضت اللغة العربية مع اللغة الإنجليزية، يكون النص العربي هو الذي يعتد به دون غيره.